

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 25 november 1971

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 25 novembre 1971

Aanwezig : De heer [redacted] voorzitter-président

Présents : Monsieur [redacted] vice-président

Nederlandse afdeling : De heren [redacted]
 en [redacted], plaatsvervangende leden

Section française : Messieurs [redacted] et
 [redacted] membres effectifs

Wvd. secretaris : De heer [redacted], wvd. adviseur

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur général ff.

N. 3122

De Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht,

La Commission permanente de
 Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek van
 13 augustus 1970 waarbij klacht werd in-
 gediend tegen het feit dat de stad Brussel
 aan een nederlandstalig inwoner een
 getuigschrift van verandering van domici-
 lie heeft uitgereikt waarvan de gedrukte
 vermeldingen in het Frans waren gesteld
 terwijl de geschreven vermeldingen,
 overeenkomstig de wet, in het Nederlands
 waren gesteld;

Vu la requête du 13 août 1970
 par laquelle plainte a été portée contre
 le fait que la ville de Bruxelles a délivré
 à un habitant néerlandophone, un certificat
 de changement de résidence dont les mentions
 imprimées étaient établies en français
 tandis que les mentions écrites étaient,
 conformément à la loi, rédigées en néer-
 landais;

Gelet op de artikelen 60, § 1
 en 61, §§ 5 en 6 van de op 13 juli 1966
 samengevatte wetten op het gebruik van
 de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1er et
 61, §§5 et 6 des Lois sur l'emploi des
 langues en matière administrative, coor-
 données le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de klager
 het betwiste document overlegt;

Considérant que le plaignant
 produit le document contesté;

Overwegende dat krachtens artikel 20, § 1, van de S.W.T. de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, stellen naar gelang van de wens van de belanghebbende;

Overwegende dat het betwiste document ten aanzien van de S.W.T., in zijn geheel een getuigschrift vormt;

Overwegende dat men uit het feit dat de stad het getuigschriftformulier in het Nederlands heeft ingevuld, kan afleiden dat de belanghebbende zich in het Nederlands tot de betrokken dienst heeft gericht; dat de stad Brussel bijgevolg een getuigschrift had dienen uit te reiken waarvan alle vermeldingen, en inzonderheid de gedrukte, in het Nederlands gesteld waren;

Om die redenen besluit eenparig het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1.- Het verzoek van 13 augustus 1970 is ontvankelijk en gegrond. De "verklaring" waarvan sprake in het verzoek behoorde op een document te zijn afgelegd waarvan de gedrukte vermeldingen in het Nederlands waren gesteld.

Considérant qu'en vertu de l'article 20, §1er des L.L.C., les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale rédigent en français ou en néerlandais, selon le désir de l'intéressé, les actes qui concernent les particuliers, ainsi que les certificats, déclarations et autorisations qui leur sont délivrés;

Considérant que le document contesté constitue dans son ensemble un certificat au regard des L.L.C.;

Considérant que du fait que la ville a rempli en néerlandais la formule de certificat, on peut déduire que l'intéressé s'est adressé en néerlandais au service intéressé; que la ville de Bruxelles aurait par conséquent dû délivrer un certificat dont toutes les mentions, et notamment les mentions imprimées étaient établies en néerlandais;

Par ces motifs décide, à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.-La requête du 13 août 1970 est recevable et fondée. La "déclaration" dont question dans la requête aurait dû être établie sur un document dont toutes les mentions imprimées étaient rédigées en néerlandais.

Artikel 2. - Een afschrift van dit advies zal worden gezonden aan de verzoeker, aan de stad Brussel, aan de vice-gouverneur van de provincie Brabant en aan de minister van Binnenlandse Zaken.

Article 2. - Copie du présent avis sera envoyée au requérant, à la ville de Bruxelles, au Vice-Gouverneur de la province du Brabant et au ministre de l'Intérieur.

Gedaan te Brussel, op 25 november 1971

Fait à Bruxelles, le 25 novembre 1971

DE WVD. SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE











